

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ДУ «НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР ВИЩОЇ
ТА ФАХОВОЇ ПЕРЕДВИЩОЇ ОСВІТИ»**



Міжнародна науково-практична конференція

**АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА:
ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ**

**Інноваційні психолого-педагогічні, лінгвістичні та
правові засади аграрної науки в умовах міжкультурної
аграрної комунікації**

21 жовтня 2021 року

Біла Церква
2021

УДК 007:37.013.77:80:34(063)

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Шуст О.А., д-р екон. наук, ректор.

Варченко О.М., д-р екон. наук.

Мерзлов С.В., д-р с.-г. наук.

Димань Т.М., д-р с.-г. наук.

Ковальчук І.В., канд. юрид. наук.

Мельник О.Г., канд. юрид. наук.

Резнік В.Г., старший викладач.

Ластовська І.О., канд. с.-г. наук.

Олешко О.Г., канд. с.-г. наук.

Відповідальна за випуск – **Олешко О.Г.**, канд. с.-г. наук.

Інноваційні психолого-педагогічні, лінгвістичні та правові засади аграрної науки в умовах міжкультурної аграрної комунікації: матеріали міжнародної науково-практичної конференції. 21 жовтня 2021 р. м. Білоцерківський НАУ 80 с.

Збірник підготовлено за авторською редакцією доповідей учасників конференції без літературного редагування. Відповідальність за зміст поданих матеріалів та точність наведених даних несуть автори.

до текстів цього типу” [1, с.233]. У нестрогому вживанні адекватний переклад – це “гарний” переклад, який виправдовує очікування комунікантів або осіб, що здійснюють оцінювання якості перекладу.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Москва: Высшая школа, 1990. 253 с.
2. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. Черкаси, 2017. 890 с.
3. Цатурова И.А., Каширина Н.А. Переводческий анализ текста. СПб: Союз, 2008. 296 с.

УДК:811.111'276.6:619

РЕЙДА О.А., старш. викладач

Білоцерківський національний аграрний університет

ПРИНЦИПИ КЛАСИФІКАЦІЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ ВЕТЕРИНАРНОЇ МЕДИЦИНИ У СЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Аналізуються основні випадки і способи перекладу англійської ветеринарної лексики. Досліджено проблеми перекладу термінології. Формування нових термінів у кожній галузі ветеринарії заслуговує відповідної уваги, оскільки терміни послідовно стають частиною загальної мови.

Ключові слова: термінологія, ветеринарна медицина, термінологічне поле, хвороби тварин, епонімом, власні терміни.

Key words: terminology, veterinary medicine, terminological field, animal diseases, eponyms, proper terms.

У зв'язку з глобалізацією та високими темпами розвитку світової науки, для здійснення успішної професійної діяльності практичного ветеринарного лікування необхідним та значущим питанням є використання термінології. Аналіз термінів ветеринарної медицини показав, що більшість спеціальних слів мають латинські та давньогрецькі коріння [8, с. 1]. Однією із стародавніх мов світу є латинська мова. Сьогодні жодна держава не спілкується данною мовою, тому її називають «мертвою», але вона активно застосовується в естетичних науках. Саме латинська мова лежить в основі систематизації рослинного і тваринного світу, її використовують для написання рецептів, вона використовується у наукових товариствах, як єдина визнана номенклатурна мова. Таким чином, вважаємо актуальним дослідити вивчення ветеринарної термінології в англійських джерелах, які ілюструють використання латинської мови одночасно з англійськими сучасними термінами.

Метою є класифікація ветеринарних термінів, що дозволяє впорядковувати та систематизувати знання для більш високого рівня володіння англійською мовою ветеринарними лікарями.

У лінгвістичній науці існують детально розроблені класифікації ветеринарних термінів. Найбільш вдалою є класифікація, що була запропонована Ю.Ю. Тимкиной. Відповідно до досліджень автора, слід розпізнавати три групи ветеринарних термінів в англійській мові: загальні (загальнонаукові); базові; власні (вузьконаправлені) [3, с. 15]. К загальнонауковим термінам відносяться: *adaptation* - *адаптація*; *phenomenon* - *феномен, явище*; *paradigm* - *парадигма*; і др. Базові терміни представлені спільними з суміжними дисциплінами. На думку Л.Н. Комарова, ця група неоднорідна, в результаті чого може бути розділена на три підгрупи: медичні, анатомічні та біологічні терміни. Зразками базових термінів є: *hyperthermia* - *гіпертермія, підвищення температури тіла, лихоманка*; *tumor* - *пухлина*; *viral disease* - *вірусне захворювання*. Біологічні терміни включають ботанічні та зоологічні терміни: *male* - *самець*; *germ* - *мікроб*; *infertility* - *безпліддя*.

Терміни ветеринарної медицини часто представлені власними назвами [1, с.1]. Слід зазначити, що в сучасній ветеринарній термінології вони широко і є відображенням наукових

досягнень багатьох поколінь дослідників, ветеринарних лікарів. Л.Н. Комарова акцентує увагу на тому, що саме в епічних термінах відбиті основні етапи розвитку ветеринарної науки.

Прикладами можуть послужити наступні термінологічні одиниці: *Golgi complex* – комплекс Гольджи, описаний Камілло Гольджи у 1898 р.; *Fallopian tube* – Фаллопієва труба, яйцепровід, описаний у XVI столітті Габрієлем Фалопієм; *Newcastle disease* – чума птахів, хвороба Ньюкасла (виявлена уперше поблизу міста Ньюкасл у 1927 р.) і інші.

Вживання скорочень у ветеринарній медицині ілюструє економію виразних засобів. Необхідно відзначити способи формування аббревіатури: скорочення за першими літерами (*BP* - *bloodpreasure*, *AGRIS* – *Agricultural information system*); скорочення першого елемента складного терміна при наявності повної форми основного терміна (*N-medicine* – *nuclear medicine*); ініціальні скорочення, що включають складовий компонент вихідної форми (*hihum* - *highhumidity*); опущення деяких букв і складів і об'єднання початкових і кінцевих літер або елементів (*bsh* - *bushel*); початкового елемента першого слова і частини другого слова (*Aq.dest* - *aquadestillata*; *Ch.cer.* - *chartacerata*; *Cont.rem.* - *continuanturremedia*). Проблемою формування аббревіатури є полісемія і омонімія, оскільки неправильне тлумачення аббревіатур може привести до постановки помилкового діагнозу і призначення неправильного лікарського препарату.

Таким чином, використання у ветеринарній медицині латинської мови трансформується. Термінологія, що має латинське коріння, забезпечує розуміння ветеринарної та медичної лексики, сприяє об'єднанню широкої аудиторії в єдиний простір розвитку світових досліджень. Способи творення ветеринарної термінології в англійській мові ілюструють відсутність єдиної класифікації ветеринарної лексики, отже, класифікація представляє відкриту динамічну систему, яка на основі латинської мови розвивається відповідно до сучасної науки. У сфері ветеринарної медицини нами запропонована наступна класифікація термінів: ветеринарні, анатомічні та біологічні. При цьому, у зв'язку із розвитком сучасної науки і необхідністю наукової компресії інформації. Актуальними джерелами поповнення термінів у сфері ветеринарної медицини позначені епонімічні терміни і терміни-аббревіатури як пріоритетні джерела, що дозволяють при мінімальному викладанні у письмовій формі передати максимально точно зміст. Профільна термінологія сприяє систематизації знань ветеринарного лікаря і сприяє формуванню іншомовної міжкультурної професійної компетенції, що є важливим імпульсом подальшого розвитку освітньої практики у галузі педагогічної термінології в умовах міжнародного співробітництва та глобалізації науки.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Касевич В.Б. Когнитивная лингвистика: В поисках идентичности: языки славянской культуры. Москва, 2013. 123 с.
2. Какзанова Е.М. Лингвокогнитивные и культурологические особенности научного дискурса (на материале математических и медицинских терминов-эпонимов). Москва: РАН. 2011. № 11. С. 123–156.
3. Комарова Л. Н. Эпонимы в ветеринарной медицине на английском языке. Приоритетные направления развития науки и образования. Чебоксары: «Интерактив плюс». 2016. № 11 (4-2). С. 119-121.

УДК 398.2:001.891.3

КАРПЕНКО С.Д., канд. філол. наук

Білоцерківський національний аграрний університет

UKRAINIAN FAIRY TALES IN THE PARADIGM OF TRADITIONAL AND MODERN RESEARCH

Дослідження пропонує погляд на народну казкову традицію у мультивекторному розмаїтті сучасної філології. Перспективи вивчення української народної казки як культурного артефакту простежено у розрізі східної слов'янської традиції казкознавства.

Ключові слова: українське казкознавство, мультидисциплінарні зв'язки, дискурсивний аналіз тексту, фольклористика.

ЗМІСТ

Столбецька С.Б. Студентоцентризований підхід при формуванні готовності майбутніх перекладачів до здійснення аграрних перекладів.....	3
Ігнатенко В.Д. Навчально-стратегічна компетентність як важлива складова професійної компетентності майбутнього перекладача.....	4
Тимчук І.М., Погоріла С.Г. До проблеми соціально-психологічної адаптації студентів першого курсу факультету права та лінгвістики.....	6
Marchuk V.V. Value orientations dynamics of agrarian high school students.....	8
Носенко М.М. С-Test як засіб діагностики і контролю іншомовних мовленнєвих компетенцій студентів-філологів.....	9
Синельникова І.С. Сервіс Quizlet на заняттях з аграрного перекладу.....	11
Ордіна Л.Л. Естетична спрямованість освіти і виховання в Києво-Могилянській академії ХVІІ ст.....	12
Резнік В.Г. Роль та функції самооцінювання у системі стратегій навчання німецької мови як другої іноземної студентів-філологів.....	14
Чернишук Ю.І. Інноваційні методи вивчення іноземних мов за професійним спрямуванням в немовних вищих навчальних закладах.....	15
Дем'яненко О. О., Чернобров Ю. А. Науково-дослідницькі стратегії навчання з «Історії зарубіжної літератури»: на перетині філологічних і методичних розвідок.....	17
Береговенко Н.С. Особливості перекладу семантичної категорії дієслів на означення переміщення за допомогою засобів пересування в романах Джоан Роулінг «Гаррі Потер».....	19
Велика К.І. Здійснення перекладу сільськогосподарських термінів у науково-технічних текстах.....	22
Михайленко О.О. Роль еквівалентності та адекватності у визначенні якості перекладу.....	24
Рейда О.А. Принципи класифікації термінології ветеринарної медицини у сучасній англійській мові.....	26
Карпенко С.Д. Ukrainian Fairy Tales in the paradigm of traditional and modern research.....	27
Зінінська А.П. Директиви в давньоанглійській мові.....	29
Цвид-Гром О.П. Латинські запозичення у словниковому складі української мови: до проблеми класифікації та шляхів проникнення.....	31
Пилипенко І.О. Полісемія в аспекті перекладу з англійської на українську мову.....	33
Демченко Н.С. Семантична характеристика англійських неологізмів під час пандемії COVID-19.....	34
Колісник М. Ю. English Agricultural Idioms and their Ukrainian Equivalents.....	35
Ковальчук І.В. Розвиток міжнародної інформаційно-інноваційної діяльності аграрної сфери як фактор глобального економічного зростання.....	38
Мельник В.О. Щодо питання кодексу кращих сільськогосподарських практик.....	41
Прокопець О.І., Настіна О.І. Правовий зв'язок раціонального використання та охорони земель сільськогосподарського призначення.....	43
Пахомова А.О. Особливості правової охорони нових сортів рослин.....	44
Нікітенко О.І., Крижанівська О.В. Екологічна безпека довкілля в Україні.....	45
Ярмоленко Ю.В. Особливості розвитку спільної аграрної політики.....	47
Яремчук В.О., Настіна О.І. Правовий зв'язок раціонального використання та охорони земель сільськогосподарського призначення.....	49
Курчин О.Г. Специфіка патентування Сполучених Штатів Америки.....	50
Ломакіна І.Ю. Роль міжнародного співробітництва в системі медичного права.....	51
Білоус Р.С., Настіна О.І. Конституційно-правові особливості захисту права власності на землю територіальних громад.....	52
Поляруш-Сафроненко С.О. Правове регулювання добровільного приєднання до об'єднаних територіальних громад.....	53
Бровко Н.І. Проблемні питання реалізації прав та законних інтересів суб'єктів господарювання.....	55
Аргат Я.П., Ярмоленко Ю.В. Розуміння сутності правової категорії «право людини на життя» і «право людини на сім'ю»: їх невід'ємна взаємозалежність.....	57
Макарчук В.В. Державне бюро розслідувань правоохоронний орган із забезпечення державної політики у сфері національної безпеки і оборони держави.....	58
Самойлович А.А. Деякі питання запобігання корупції у митній сфері.....	61
Мельник Л.М., Грек І.М. Антивакциносерство як рух: короткий історичний екскурс.....	62
Росавіцький О.О. Історичні аспекти розвитку правової системи Англії.....	64
Малишко І.В. Правове регулювання державної інформаційної політики.....	65
Мельник О.Г. Теоретичні аспекти боротьби з корупцією в аграрному секторі.....	66

Настіна О.І. Альтернативне вирішення господарських земельних спорів: третейське судочинство...	67
Єфремова І.І. Проблеми здійснення професійної діяльності з психологічного консультування.....	68
Роман Л.А., Скрипкіна Є.Ю. Збагачення світогляду іноземних студентів у процесі вивчення української мови на кафедрі мовної підготовки Міжнародного навчально-наукового центру БНАУ.....	70
Будугай О. Д., Будугай А.О. Літературна й видавнича доля повісті-дилогії Олексія Огульчанського «Дарунок Кніповича» та «Степова принцеса».....	72
Будугай А.О. Спорідненість лексем «будити», «будні», «бодрий», «збудження», «блюсти»: лінгвофілософський аспект.....	74
Скрипкіна Є.Ю., Роман Л.А. Специфіка творення образу пророчиці у поемі Лесі Українки «Кассандра».....	77